

## Noticias Hanno 1 de Noviembre 2025



### “Ensemble” (Revista informativa sobre igualdad de género No.45)



Del 12 al 25 de noviembre se celebra la "Campaña para Erradicar la Violencia contra la Mujer".

La violencia doméstica es una grave violación de los derechos humanos que afecta a muchas personas, no solo a unas pocas.

Dado que la violencia doméstica se produce en el hogar, donde es difícil detectarla desde fuera, tiende a permanecer oculta y los agresores suelen sentir poca culpa. Como resultado, la violencia puede intensificarse sin que quienes rodean a los agresores se den cuenta, y el daño puede agravarse fácilmente.

La ciudad de Hanno está implementando actividades de sensibilización y servicios de asesoramiento para la prevención de la violencia doméstica, basados en el "6to Plan de Igualdad de Género de la Ciudad de Hanno (Plan Básico de Prevención de la Violencia Doméstica de la Ciudad de Hanno)", con el objetivo de fomentar la conciencia social de que la violencia es inaceptable bajo cualquier circunstancia, independientemente del género, y erradicarla por completo.

Durante la "Campaña para Erradicar la Violencia contra la Mujer", se celebrará una exposición con motivo de la Semana de Prevención de la Violencia Doméstica.



### Centro de Asesoramiento sobre Violencia Doméstica

Asesoramiento sobre Violencia Doméstica: Centro de Apoyo y Asesoramiento sobre Violencia Conyugal de la Ciudad de Hanno

Asesoramiento para Mujeres: División de Promoción del Gobierno Local

Asesoramiento Telefónico para Hombres: Centro de Promoción de la Igualdad de Género de la Prefectura de Saitama

Consultas Policiales sobre Violencia Doméstica y Acoso: División de Seguridad Comunitaria de la Comisaría de Policía de Hanno / División de Relaciones Públicas de la Jefatura de Policía de la Prefectura de Saitama / Centro General de Asesoramiento Policial

Asesoramiento Plus sobre Violencia Doméstica: Centro de Apoyo Social Integral

Para más detalles, consultar la carta de noticias en japones “Koho Hanno”.

### Anuncio de proyectos relacionados con la igualdad de género

Conferencia del Subcomité de Igualdad de Género del Consejo Regional de Planificación Urbana Occidental de la Prefectura de Saitama

«¡Aprendamos juntos! Menstruación y menopausia: Cuidado nutricional para hombres y mujeres»

**Contenido:** Esta conferencia contará con la participación de ponentes de Mediseo Corporation y Tanita Corporation, mayoristas farmacéuticos que también participan en actividades de concientización sobre enfermedades. Hablarán sobre la menstruación y la menopausia, incluyendo el desarrollo de los síntomas, cómo abordarlos y el autocuidado desde una perspectiva nutricional y de actividad física. Tanto mujeres como hombres aprenderán sobre estos temas.

Fecha y hora: Sábado 20 de diciembre, de 13:30 a 15:30 (Apertura de puertas a las 13:00)

Lugar: Salón Comunitario del Centro de Intercambio Cívico de la Ciudad de Sayama

Instructoras: Yuki Irisa (Mediseo Corporation, Departamento de Capacitación en Realidad Aumentada, Grupo de Mujeres del Este de Japón),

Miyuki Nishizawa (Tanita Corporation, Investigadora Principal, Departamento de Desarrollo)

Capacidad: 200 personas (por orden de llegada)

Dirigido a: Residentes, empleados y estudiantes de Tokorozawa, Hanno, Sayama, Iruma y Hidaka

Inscripción: Inscribirse electrónicamente, por teléfono o por fax a la División de Promoción del Gobierno Local el lunes 17 de noviembre a partir de las 8:30.

### Aviso de la División de Alcantarillado

Lo que necesita saber antes de que su sistema de alcantarillado quede inutilizable.

La construcción de un sistema de alcantarillado no es el final. Desde que se aprobó el proyecto en abril de 1953, hemos estado desarrollando tuberías de alcantarillado como parte vital de nuestra vida diaria durante más de 70 años. Actualmente, la ciudad cuenta con aproximadamente 298 km de tuberías de alcantarillado enterradas, de las cuales más del 17 % han superado su vida útil legal de 50 años. Dado que reemplazar las tuberías de alcantarillado antiguas es costoso, priorizamos su inspección y reemplazo sistemáticos.

¿Por qué no considerar nuestro sistema de alcantarillado para que podamos vivir de forma segura y cómoda ahora y en el futuro? Para obtener más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 12218).

### Del 4 al 10 de diciembre se celebra la "Semana de los Derechos Humanos". Seikatsu Anzen-ka 973-2126

Se abrirá un centro especial de consultas sobre derechos humanos.

Fecha y hora: miércoles 3 de diciembre, de 10:00 a 15:00. \*No se requiere reservación; la atención es por orden de llegada.

Lugar: Centro de Actividades Cívicas

\*También puede solicitar consultas sobre derechos humanos a través del Centro de Consultas Generales para Ciudadanos (Shimin Yorozu Sodan) (página 20 de Koho Hanno).

Para obtener más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 12348).

**Tenga cuidado al entrar al bosque durante la temporada de caza.** Choujyuu Higai Taisakushitsu tel: ext 616

La temporada de caza es el período durante el cual los cazadores, tanto de dentro como de fuera de la ciudad, pueden capturar aves y animales de caza utilizando armas de fuego, redes y trampas. Al entrar al bosque por trabajo, senderismo u otros motivos, siga las recomendaciones ① a ③ para prevenir accidentes relacionados con la caza.

- ① Use ropa visible.
- ② Avise a los cazadores de su presencia con una campanilla o radio.
- ③ Nunca se acerque a una trampa, aunque la vea.

Período de caza: del sábado 15 de noviembre al domingo 15 de febrero de 2026

\*La captura de jabalíes y ciervos japoneses estará permitida hasta el domingo 15 de marzo de 2026.

Para más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 12115).

Consultas: Llame a la Oficina de Control de Daños a la Fauna Silvestre al extensión 616.

Oficina de Gestión Ambiental Oeste Tel.: 049-244-1250

## Atención Médica, Salud y Bienestar

### La Vacuna contra el Virus del Papiloma Humano (VPH)

La vacuna contra el virus del papiloma humano (VPH) es eficaz para prevenir la infección por VPH, que puede causar cáncer de cuello uterino.

Para quienes se encuentren en las siguientes categorías ① y ②, la fecha límite para la vacunación financiada con fondos públicos es el 31 de marzo de 2026.

- ① Mujeres nacidas entre el 2 de abril de 1997 y el 1 de abril de 2009 que recibieron al menos una dosis durante el período de vacunación de recuperación (del 1 de abril de 2022 al 31 de marzo de 2025).
- ② Mujeres nacidas entre el 2 de abril de 2009 y el 1 de abril de 2010.

\*La vacuna contra el VPH se administra generalmente en tres dosis. Tenga en cuenta que la segunda dosis de la vacuna nonavalente debe administrarse al menos un mes después de la primera, y la tercera dosis debe administrarse al menos tres meses después de la segunda. Si desea vacunarse, planifique su calendario de vacunación para completarlo antes de la fecha límite.

Para más información, visite el pagina web de la ciudad de Hanno (ID 3686).

### Información sobre chequeos médicos

- ① Chequeo médico para personas de 18 a 39 años

**Contenido del examen:** Entrevista, mediciones físicas (estatura, peso, perímetro de cintura), presión arterial, análisis de sangre (glucosa, lípidos, función hepática, función renal, anemia), análisis de orina. **Requisitos:** Personas de 18 a 39 años (que cumplan la edad antes del 31 de marzo de 2026) **Costo:** 2000 yenes

- ② Chequeo dental para adultos **Contenido del examen:** Examen del tejido periodontal, caries, etc.

**Requisitos:** Personas que cumplan 20, 30, 40, 50, 60 o 70 años (que cumplan la edad antes del 31 de marzo de 2026) **Costo:** 500 yenes

- ①② **Plazo de solicitud:** 26 de diciembre (viernes) (Fecha límite de recepción)

\*Las solicitudes podrían cerrarse si se alcanza el cupo máximo.

- ①② Formulario de solicitud: **Solicitud en línea**, Reservas por teléfono (974-3471) de lunes a viernes de 9:00 a 17:00, postal (incluida en el Calendario de Salud de Hanno City 2025), Fax (974-6558)

Para más detalles, visite el sitio web de Hanno City (ID 3727) o el Calendario de Salud de Hanno City 2025.

## Línea de Consulta Legal Gratuita para Personas con Discapacidad

La Asociación de Abogados de Saitama ofrecerá una jornada de consulta legal gratuita en el marco de la Semana de la Discapacidad. Podrá consultar directamente con un abogado por teléfono o fax sobre asuntos legales como el sistema de tutela para adultos y temas relacionados con herencias. La consulta es gratuita, pero el costo de la llamada telefonica por cuenta del usuario. Si opta por consultar por fax, por favor incluya su información de contacto.

Fecha y hora: Martes 9 de diciembre, de 10:00 a 16:00.

## Acerca del Aula Sugikko, un espacio para estudiantes que no asisten a la escuela

El Centro Educativo alberga el Aula Sugikko, un espacio para niños que no asisten a la escuela por diversos motivos.

En el Aula Sugikko, los estudiantes estudian materias académicas, participan en manualidades, deportes, arte y estudios psicológicos. Nuestro objetivo es crear un espacio donde los niños puedan disfrutar interactuando con otros, jugando a las cartas y al sugoroku durante los recreos. Esto les ayudará a sentirse realizados y a desarrollar su autoestima. Además, un consejero especializado se reunirá con ellos regularmente para ayudarles a establecer metas y brindarles apoyo psicológico.

El Centro Educativo ofrece consultas.

Si desea inscribir a su hijo/a en el Aula Sugiko, primero hablaremos de los detalles durante una consulta.

Trabajaremos juntos para determinar si el Aula Sugiko es adecuada para su hijo/a. No dude en consultar con el Centro Educativo si tiene alguna otra inquietud sobre su hijo/a.

Dirigido a: Niños en edad preescolar, estudiantes de primaria y secundaria, y sus padres.

Para consultas, comuníquese con el Centro Educativo de la Ciudad de Hanno.

Línea de atención telefónica: 973-1400. Correo electrónico de consulta: [isoudan@city.hanno.lg.jp](mailto:isoudan@city.hanno.lg.jp)

## Solicitud de Inscripción al Club Infantil Extraescolar para 2026

Los clubes infantiles extraescolares (Hokago Jidou Club) son instalaciones donde los niños de primaria pueden pasar sus horas libres tranquilamente después de clase cuando sus padres están fuera de casa durante el día por motivos laborales o de otro tipo.

Si desea inscribir a su hijo/a en un club infantil extraescolar para 2026, solicite plaza en el club correspondiente. Tenga en cuenta que el aforo puede ser limitado.

## Revisión de Tarifas y Cargos por Uso y Reducción de Horarios de Atención de Municipalidad

Hemos comenzado a considerar la revisión de los requisitos para las exenciones y reducciones en las tarifas de expedición de certificados y de uso para cada centro administrativo de distrito, con revisiones programadas para el año fiscal 2026. También hemos comenzado a considerar la reducción del horario de atención de las ventanillas de trámites administrativos en el edificio principal del Ayuntamiento y en cada centro administrativo de distrito, así como el horario de atención de algunos servicios para residentes. Si bien aún no se han decidido los servicios afectados ni los horarios reducidos, estamos avanzando con el análisis y los preparativos, tomando en cuenta ejemplos de gobiernos locales que ya han implementado iniciativas similares.

**Hoken Center:** TEL 974-3488 FAX 974-6558 \*kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

**Kodomo Katei Center** (dentro del Hoken Center) TEL 974-7500 FAX 974-6558 \*kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

Las consultas para niños de 2 meses, los controles de salud para lactantes, niños de 18 meses y niños de 3 años y los controles dentales para niños de 2 años son importantes que se realizan en hitos importantes en la vida de un niño. Las personas que corresponde serán notificadas individualmente. Si tiene alguna pregunta sobre la mudanza o cambios de horario comuníquese con el Hoken Center.

**Consulta sobre daños causados por el alcohol** ■21 de noviembre (viernes) 14:00~16:00 ■Para quienes están preocupados por los problemas de bebida de sus seres queridos, quienes quieren dejar de beber pero no pueden, etc.

■Lugar y reservación: Hoken Center

**Clase de ejercicios para mejorar la salud** ■13 de noviembre (jue.) 13:30~16:00 (recepción a partir de las 13:00)

Entrenamiento muscular suave y estiramientos con pelotas y tubos, divertidos ejercicios rítmicos con música, charlas de salud y mediciones de composición corporal. Buscamos personas que quieran empezar a hacer ejercicio.

Objetivo: Residentes de la ciudad de 40 a 75 años. Plaza limitada: 20 personas (por orden de llegada)

Lugar: Sougou Fukushi Center. Reservación: Hoken Center

**Consulta de Diciembre** (12月の相談) La consulta es gratis y es estrictamente confidencial.

|                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sobre hogar y niños (家庭児童相談)                                                                           | Lunes a Viernes 8:30~17:15. Sección de Kodomo Shien-ka, Tel 978-5627<br>Para padres que tienen hijos menos de 18 años.                                                                                                                                                                                                                           |
| Línea sobre consulta de maltrato de niños (児童相談所全国共通ダイヤル)                                              | 24 horas, solamente por teléfono. Cuando ve maltrato de niños marque 189 (gratis).<br>Conecta la oficina de consulta más cerca.                                                                                                                                                                                                                  |
| Sobre criar bebés (育児相談)                                                                               | Lunes a Viernes 13:30~17:00. Tsubomi-en, Tel 971-5522<br>Para padres que tienen bebés con preocupación sobre crecimiento físico o mental.                                                                                                                                                                                                        |
| Sobre educación (教育相談)<br>Kyouiku Center, Tel 973-1400                                                 | Lunes a Viernes 9:00~16:00. Consulta sobre educación. Niños desde preescolar hasta 3er grado de colegio secundario y sus padres.                                                                                                                                                                                                                 |
| Consulta para mujeres (女性相談)<br>Necesita la cita                                                       | Lunes a Viernes 10:00~17:00: Jichi shinkou-ka, Tel 978-5085<br>Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atienda concejera.                                                                                                                                                                                                        |
| Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)                                                    | Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuuro Shien Center,<br>Necesita la cita Tel 971-2020. ✉ <a href="mailto:hanno.job@kme.biglobe.ne.jp">hanno.job@kme.biglobe.ne.jp</a>                                                                                                                                                  |
| Consulta de Nutrición (栄養相談)<br>(Necesita cita)<br>*Casi 50 minutos por persona Hoken Center: 974-3488 | 10 (miércoles), 15 (lunes) de diciembre, de 9:00 a 16:00<br>Persona que requiere terapia dietética para hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, gota, enfermedad renal y otras afecciones, así como para quienes buscan prevención (incluyendo la reducción de la obesidad y la prevención de la osteoporosis) |

**Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)**

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.

|               |                       |
|---------------|-----------------------|
| Adulto y Niño | # 7119 o 048-824-4199 |
| Niño          | # 8000 o 048-833-7911 |

**Hospitales y Clínicas de Emergencia** \* Primero llame por teléfono antes de ir.

|                                               |                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Domingo o día feriado<br>Noche                | Kyuu Shukuzistu-Yakan Sinryouzyo<br>Medicina Interna, Pediatría<br>Direc. : Hannoshi Kokubo 291 (en Hanno<br>Hidaka Bomberos Center) | 9:00~12:00 (recepción: hasta 10:30)<br>13:30~16:00 (recepción: hasta 14:30)<br>20:00~22:00 (recepción: hasta 21:45)<br>Si tiene fiebre reserve por teléfono.<br>042-971-0177 |
|                                               | Dentista:<br>Kyuu Shukuzistu-Kinkyuu Shika<br>Sinryouzyo                                                                             | 042-973-4114                                                                                                                                                                 |
| Hospitales designados<br>para emergencias.    | Hanno-Chuou Byouin                                                                                                                   | Inari-chou12-7 (Tel:042-972-6161)                                                                                                                                            |
|                                               | Hanno-Seikeigeka Byouin                                                                                                              | Azuma-chou12-2 (Tel: 042-975-7575)                                                                                                                                           |
| Pediatría emergencia<br>y enfermo emergencia: | Saitama-Ikadaigaku-Byouin (Tel : 049-276-1199)<br>Dirección :Moroyama-machi MoroHongo 38                                             |                                                                                                                                                                              |



## Doyo Hanno Latin Club, Socialización Consejería, Desarrollo Humano y S.O.S

¡CUIDARNOS Y CUIDAR AL OTRO! No olvidar el ABC de la prevención, “básica”,



La Municipalidad de Hanno, Ventanilla de Información para extranjeros de habla español, les informa que este mes será el Lunes 17 de 09:00 a 12:00 La reservación será por e-mail: [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) : La consulta será personal.

**Consejería** Comunica que este sábado 8 de Noviembre la consulta se realizara en el Shimin Katsudo Center. Por favor contactar para reservar su consulta a los Teléfonos 080-5086-4705 o al 090-2245-4021

**Doyo Hanno Latin Club** Comunica que este sábado 8 a las 13:30 a 14:30 espera a los niños que realizaran el taller de una hora para desarrollar habilidades y aproximarnos al teatro con la profesora Hiroko Kariya en Hanno Shi Sogo Fukushima Center (Hanno Namiyanagi 371-13)

**Socialización:** El día 8 a las 14:50, se llevará a cabo el taller en Hanno Shi Sogo Fukushima Center (Hanno shi Namiyanagi 371-13) Se trabaja en la Educación emocional ,gestionando las emociones.

### *Tener encuesta y averiguar sobre :*

-**"16ava Conferencia sobre Hikikomori /Ausentismo Escolar"** Comprender y Apoyar a las Personas cHikikomori—

El Domingo, 7 de diciembre, a horas 13:30 - 15:30 en el : Centro de Bienestar de la Ciudad de Moroyama

Ponente: Stoe Fukui (Profesora, Universidad de Tokio Gakugei) Inscripciones y consultas: Del 1 al 30 de noviembre, contactar con la Asociación Marroad (Tel.: 090-2728-4437, 080-5512-3734, de lunes a viernes de 15:00 a 17:00 h) o con la Sección de Promoción de la Prevención de la Salud del Centro de Salud Pública de Sakado (Tel.: 049-283-7815)

Consultas: Hoken Center (Tel.: 974-3488)

-**Clase de ejercicios para mejorar la salud** ■13 de noviembre (jue.) 13:30~16:00 (recepción a partir de las 13:00)

Entrenamiento muscular suave y estiramientos con pelotas y tubos, divertidos ejercicios rítmicos con música, charlas de salud y mediciones de composición corporal. Buscamos personas que quieran empezar a hacer ejercicio.

Objetivo: Residentes de la ciudad de 40 a 75 años. Plaza limitada: 20 personas (por orden de llegada)

Lugar: Sougou Fukushima Center. Reservación: Hoken Center

-**Shimin Katsudou Center** ( TEL 978-7551 FAX 978-7552 ✉ [minkatsu@city.hanno.lg.jp](mailto:minkatsu@city.hanno.lg.jp))

Festival de Invierno de Minkatsu 2025: Se buscan participantes para cursos gratuitos

Curso de Primeros Auxilios: domingo 7 de diciembre, 11:00 - 12:00. Y para el Concierto de Navidad: Domingo 13 de diciembre, 14:00 - 15:00. Incluye un concierto del Coro de Campanas de Seibo Gakuen. Plazas limitadas a 80 personas (por orden de llegada) Inscripciones en el Shimin Katsudou Center a partir del miércoles 12 de noviembre.

*Doyo Hanno Latin Club participará en la presentación del ambiente navideño (desde el 1 al 25 de diciembre) y también en el festival de invierno del 6 y 7, del Shimin Katsudo Center. Habrá presentación de actividades de la asociación y exposición venta a beneficio de las actividades del grupo. Contacto 080-5086-4705 :*

### **INVITACIONES**

La Comunidad de Tokorozawa nos invita al Concierto benéfico (programas de solidaridad ) JUBILEE 2025: Peregrinación musical y oración. Fecha y hora: Domingo 9 de noviembre, de 14:00 a 16:00 (Recepcion a las 13:30) Lugar Tokorosawa shi Kotesashi cho 1-23-1 Telf 04- 2922-3070 Contacto 080-5086-4705

Hanno Kokusai Koriu “Hanies”, nos invita a participar el 2 de Diciembre en el taller de Arreglo Floral Navideño Hora 13:30 Lugar:Shimin Katsudo Center. Galería C Inscripciones 070-6484-8212 Costo Socios 1,000 No socios 1,500 Llevar tijeras, bolsa para el arreglo elaborado

*Doyo Hanno Latin Club invita a ser miembro y gozar de los beneficios de socios. Inscripciones 080-5086-4705*